



Jan. 16. 75

I  
Mon Ziyad,

Si tu savais combien tu me rends  
heureuse quand tu m'écris, tu m'écrirais  
beaucoup plus souvent malgré toutes  
tes occupations!! Surtout parce que je m'étais  
fait de soucis, peut-être tu étais malade  
etc. etc. ... Je te suis lamentablement  
fidèle. Heureuse donc de lire que tu vas  
bien et que tu travailles comme un diable  
Formidable, dès que ton histoire de la Turquie  
ou laïque sera publiée il faudra m'envoyer  
une copie, ah mais oui j'oublie ce sera  
en Turc évidemment, quel dommage!  
Je comprends que le déménagement a  
du être un calvaire. Ça me fait penser:  
tu te souviens du livre que tu avais  
en hollandais sur le voyage au  
moyen ~~orient~~? Tu ne veux toujours pas me  
le rendre? Il n'y a que moi qui puisse le lire.  
Est-ce que tu voyages en avion par-  
tout en Europe et tu ne visites jamais  
mon pays à moi? C'est drôle je ne  
sens pas du tout hollandaise,  
plutôt Européenne et cela très profonde-  
ment. Je n'aime toujours pas trop les U.S.A.  
et j'ai beaucoup de chance de pouvoir  
revenir en Europe 2x par an pour  
y travailler mais c'est mieux que rien.  
Mon rêve et nous comptons le réaliser

II  
un jour, c'est d'acheter une vieille femme  
en Italie quelque part entre Rome et  
Florence, travailler un peu la terre  
faire un peu d'artisanat. Tu pourrais  
alors venir passer du temps avec  
nous, même en bateau ce ne sera  
pas tellement loin. C'est beau de rêver, non?  
Nous viendrions en Italie en février et  
je tâcherais de t'appeler au téléphone.  
Malheureusement nous ne pourrions pas  
venir jusqu'à Istanbul cette fois-ci  
encore. Mais écoute un peu mon projet:  
Tu connais évidemment la situation de  
l'Italie et toute notre collection est  
pratiquement faite là. Ceci nous semble  
un risque considérable et nous voulons  
donc essayer de commencer à faire  
~~faire~~ certaines choses ailleurs. Moi  
j'ai proposé à Peter (mon pince, comme  
tu l'appelles) d'essayer en Turquie, d'abord  
parce que je suis également et encore très  
lié à la Turquie, puis je me souviens  
l'artisanat qui existe là, la broderie  
les beaux crêpes de coton fait à la  
main, puis enfin et surtout cela nous  
"obligerait" d'aller en Turquie de temps  
en temps donc de te voir. Qu'en penses-  
tu, est-ce qu'il y a des possibilités en  
Turquie dans ce domaine? Connais-tu  
peut-être des gens sont travaillent dans

III

# Peter Barton's Closet, Inc.

37 WEST 54th STREET, NEW YORK 10019 • (212) 245-4660

la confection des vêtements ?  
J'ai essayé de joindre Evli au  
téléphone pour lui demander  
des conseils également parce que  
nous sommes sérieusement intéressés  
de faire quelque chose en Turquie  
je n'ai pas réussi de le trouver  
encore. ~~parce que~~ à travers un  
ami à un ami à lui (c'est compliqué n'est-ce pas ?) j'ai obtenu  
le n° de tel. d'un couple de Hongrois qui habitent non loin de  
chez moi à Manhattan. J'ai téléphoné et la dame m'a dit  
qu'il n'habite plus Cleveland mais la Pennsylvanie. Elle  
avait trouvé un très bon job. Elle m'a promis de rechercher  
son adresse + n° et je dois la rappeler demain. Si  
je trouve je te ferai savoir. Non, je n'ai pas eu de ses  
nouvelles. Il se cache lachement... J'espère à travers lui avoir  
des idées + adresses en Turquie. La dame Hongroise me disait  
qu'il voulait vendre sa maison à Istanbul. Au cas où nos  
projets ont une chance à se réaliser nous viendrons à  
Istanbul en Septembre. Ce serait trop beau n'est-ce pas ?  
Peter ne me laisserait pas si facilement partir seule je  
peux. C'est trop tôt je pense. Nous allons très bien vraiment.  
Nous avons passé un automne un peu malheureux.  
J'ai dû être opérée aux ovaires et j'étais en absence de  
maladie presque 2 mois. Maintenant tout va bien et  
j'ai simplement une cicatrice de plus. Nous venons de  
passer 10 jours aux Caraïbes aux îles les Saintes au  
sud de la Guadeloupe, presque pas de touristes, formi-  
dable ! Je me demande combien Istanbul a changé  
depuis 5-6 ans, si long temps déjà depuis qu'on s'est vu  
la dernière fois ! J'espère que ta famille va bien. Tâche de  
me trouver ces quelques informations et écrit si tu peux.  
Je t'embrasse bien fort. Helmi.